

# CONVENIO ORFIS-AVELI



## INFORME DE ACTIVIDADES

ENERO 2014

## **Convenio ORFIS – AVELI**

Informe de actividades en el marco del convenio de colaboración que suscribieron el Órgano de Fiscalización Superior del Estado de Veracruz (ORFIS) y la Academia Veracruzana de Lenguas Indígenas (AVELI).

### **Reunión**

Se efectuó reunión de trabajo para definir estrategias para el cumplimiento del convenio.

### **Lugar y fecha:**

Instalaciones del ORFIS, el 10 de enero 2014.

### **Asistentes:**

#### **Por parte de AVELI**

Rafael Tepetla Mavil	-Subdirector de Desarrollo.
Modesto Ortiz	-Jefe de Sección de Producción Editorial.
Jesús Huerta Durán	-Jefe de Sección de Vinculación Multisectorial.

#### **Por parte de ORFIS:**

Lic. Oscar Ocampo Acosta	- Director General de Asuntos Jurídicos.
Lic. Karina Gabriela Martínez Gómez	- Jefa de la Unidad de Difusión e Información.
Lic. Enrique Benítez Ponce	- Director de la Dirección de Promoción, Difusión y Contraloría Social.
Arq. Andrés Rodríguez Acosta	- Analista de la Dirección de Promoción, Difusión y Contraloría Social

**Temas:**

- La traducción de revistas y folletos de ORFIS en dos lenguas (Náhuatl y Totonaco).
- Coordinación en la entrega de documentación necesaria para las traducciones por parte del personal del ORFIS.
- Tiempos para tener los trabajos traducidos (marzo).
- En las traducciones mantener los textos lo más completos posible.
- Incluir ilustraciones o iconografías de las zonas o regiones de Veracruz.
- La AVELI proporcionará al ORFIS ilustraciones para incorporarlas a la documentación traducida.

**Reunión**

Seguimiento a estrategias y compromisos institucionales.

**Lugar y fecha:**

Instalaciones del ORFIS, el 17 de enero 2014.

**Temas:**

- Se le proporcionó a la AVELI las revistas de ORFIS para que inicien con los trabajos de traducción.
- Personal de la AVELI revisarán las revistas de ORFIS.
- Se les mostraron trípticos 2013.
- Se realizaría un curso de lengua Náhuatl variante zona Zongolica (marzo).  
Propone la AVELI que el cupo del curso sea de 18 a 22 personas.

**Actividad:**

Se mantuvo comunicación vía telefónica y correo electrónico con el C. Rafael Tepetla Mavil Subdirector de Desarrollo de la AVELI.

**Temas:**

- Personal de la AVELI informaron que las revistas del ORFIS contenían un 15% de palabras técnicas, por lo que sí se podrá cumplir con los tiempos acordados.
- Actualización por parte de la DPDyCS del ORFIS la información contenida en los trípticos 2014 “Órganos de Participación Ciudadana”.
- Las traducciones realizadas se publicaran en la página electrónica del ORFIS.
- Temas a implementarse en el curso de Náhuatl personal de la DPDyCS del ORFIS hará una propuesta, se la presentará a AVELI para su análisis.

Reporte fotográfico:





Reporte fotográfico:

